

# INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

MAIO DE 2023 広報ひこねポルトガル語版



K  
O  
H  
O  
  
H  
I  
K  
O  
N  
E



Onde

## Leia nesta edição

- ▶ AVISOS SOBRE A CAMPANHA DE VACINAÇÃO DA PRIMAVERA CONTRA COVID 19 EM HIKONE (NOVO)
- ▶ A GESTANTE PODE PEDIR A ISENÇÃO DE TAXAS DO SEGURO DE PENSÃO NACIONAL
- ▶ BENEFÍCIO FINANCEIRO DE APOIO A GESTAÇÃO E CRIAÇÃO DE FILHOS (NOVO)
- ▶ DIA MUNDIAL CONTRA TABACO - 31 DE MAIO
- ▶ VACINA 9-VALENTE CONTRA CÂNCER DE COLO UTERINO (CONTRA O VÍRUS HPV)

## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

### Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage da cidade de Hikone em português .



Informativo Koho em português



FB Serviço de Convivência Multicultural / Informações



## pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiuru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone e de Matsubara)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote de Toyosato

## Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
(1) Nas quartas (19 às 20h30) (2) Nas sextas (14h às 15h30)		Salão Internacional de Hikone (Kokusai Kouryu Saron)	Associação internacional de Hikone ☎ 0749-22-5931 e-mail hikone-il@za.ztv.ne.jp  Qr code 	(1) ou (2) Pacote de 10 aulas  Total ¥2,000
<b>Sábado</b>	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	<b>VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai</b> ☎ 090- 5156- 6916	¥100/ aula
<b>Domingo</b>	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	<b>Atenção pois atualmente não está tendo aula</b>  <b>SUMAIRU MIZUNO</b> ☎ 070-5661-7345	¥100/ aula
<b>Terças e sextas</b>	9 : 00~10 : 20	Asahinomori chiku Kouminkan		¥200/ aula
<b>De segunda a sexta</b>	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	<b>SUMAIRU MIZUNO</b> ☎ 070-5661-7345	¥200/ aula
<b>No 1º, 3º e 4º sábados do mês</b>	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	<b>Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP</b> Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



**Rádio FM HIKONE em português**  
**Dias: Segundas, quartas e sextas**  
**Horário: 11h30 e 19h00**

Publicação, Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural (Versão parcial do Kouho Hikone japonês)

# NOVAS INFORMAÇÕES SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19

## AVISOS SOBRE A CAMPANHA DE VACINAÇÃO DA PRIMAVERA CONTRA COVID 19 EM HIKONE

(Informações atualizadas na data de 12 de abril de 2023)

A partir do dia 8 de maio de 2023 será aberto a Campanha de Vacinação da Primavera contra Covid 19.

Veja no quadro abaixo sobre o público-alvo desta campanha.

A campanha de vacinação da primavera tem como objetivo vacinar as pessoas com 65 anos ou mais, as pessoas com comorbidades e os trabalhadores da área de saúde.

A vacinação é de dose única e será aplicada a partir de 8 de maio até o mês de agosto.

As demais pessoas com idade a partir dos 5 anos deverão esperar até a Campanha de Vacinação do Outono. Caso alguém do público-alvo da campanha da primavera não conseguiu se vacinar poderá fazê-lo na campanha do outono.



Já com relação a primeira vacinação de bebês a partir dos 6 meses e vacinação de reforço de crianças dos 5 aos 11 anos, estes continuam sendo aplicados normalmente.

No caso de dúvidas ligar para o setor da prefeitura responsável pela vacinação contra covid 19 (Kenkou Suishin ka Tel 24-0816 em japonês ou para o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone Tel 30-6113)

### Público-alvo da Campanha de Vacinação da Primavera contra Covid 19 e envio dos cupons de vacinação

Público-alvo	Cupom de vacinação	Envio dos cupons de vacinação
Pessoas a partir de 65 anos	Não será necessário solicitação	Os cupons serão enviados seguindo a ordem de vacinação na campanha anterior
Pessoas entre 5 à 64 anos com comorbidades, trabalhadores da área de saúde e de cuidados aos idosos	Não será necessário solicitação	As pessoas a partir de 18 anos até 59 anos: os cupons serão enviados seguindo a ordem de solicitação dos cupons da 4ª dose durante o período de maio à setembro de 2022.
	<b>Casos na qual será necessário solicitar</b>	As pessoas que não se encaixarem nos itens acima deverão solicitar o cupom de vacinação.

### Previsão de envio dos cupons para pessoas que não necessitam solicitar

Pessoas cuja vacinação anterior foi durante o período de 24/11/2022 à 12/12/2022	Previsão de envio: meados de maio
Pessoas cuja vacinação anterior foi a partir de 13 de dezembro	Previsão de envio: a partir de junho

Obs. Quem tem em mãos o cupom de vacinação anterior devido não ter se vacinado poderá utilizá-lo para se vacinar nesta nova campanha.

Será necessário a solicitação do cupom de vacinação quem se mudou para Hikone e foi vacinado na outra cidade, quem perdeu o cupom de vacinação etc.

### Os Locais de vacinação e agendamento para quem tem 12 anos ou mais e tem em mãos o cupom de vacinação

#### Nas instituições médicas

##### Abertura dos novos agendamentos (pelo call Center ou WEB)

Data da vacinação	Abertura do agendamento	O público-alvo, o modo de agendamento e o tipo de vacina são diferentes em cada instituição
De 8 à 31 de maio	Já em agendamento	
De 1 à 30 de junho	A partir de 18 de maio, das 8:30	

#### Nas campanhas de vacinação em massa

Mês de vacinação	Data de publicação do dia e hora da vacinação	Abertura do agendamento
Do mês de maio	Dia 27 de abril	A partir do dia 2 de maio, das 8:30
Do mês de junho	Dia 23 de maio	A partir do dia 25 de maio, das 8:30

Mensalmente serão divulgadas de forma detalhada os dias e locais da vacinação. Favor acompanhar pela homepage de Hikone ou ligando no Call Center.

### **FAÇA A INSCRIÇÃO NO SISTEMA PREVIDENCIÁRIO JAPONÊS**

É obrigatório por lei que todas as pessoas dos 20 até 59 anos se inscrevam no Sistema Previdenciário Japonês. O modo de contribuição será diferente de acordo com a situação de trabalho do cidadão.

Depois de inscrito receberá o seu Número de Segurado (Kiso nenkin Bango Tsuchi sho)

- ① **Os trabalhadores que não estão inscritos no shakai hoken (seguro social da empresa), estudantes, donas de casa, autônomos:** a contribuição é através do KOKUMIN NENKIN (Seguro de Pensão Nacional). O tipo de aposentadoria é o KISO NENKIN (Pensão básica)
- ② **Os trabalhadores assalariados inscritos no shakai hoken:** a contribuição é feita através do SHAKAI HOKEN. O tipo de aposentadoria é o KOUSEI NENKIN HOKEN (seguro de pensão dos empregados).

※ Estar segurado e em dia com as taxas não somente irá assegurar a aposentadoria por idade mas também a aposentadoria no caso de invalidez devido doenças, acidentes etc.

Maiores informações    Setor Hoken Nenkin ka da Prefeitura    Tel 30-6136

### **A GESTANTE PODE PEDIR A ISENÇÃO DE TAXAS DO SEGURO DE PENSÃO NACIONAL**

A gestante poderá utilizar o sistema de isenção a partir de 6 meses antes da data de previsão do parto. É possível pedir também depois do parto.

Durante este período, mesmo isenta será considerado que a gestante fez as contribuições para o seguro pensão. Para maiores detalhes entre em contato com o setor responsável.

Setor Hoken Nenkin ka da Prefeitura    Tel 30-6136

### **SISTEMA DE REDUÇÃO DE IMPOSTO DE CARROS PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA**

Os proprietários de carro que se encaixarem nos critérios estabelecidos poderão solicitar a redução do imposto. A redução é válida para apenas um carro.

**Solicitação:** no caso de carros kei realize os procedimentos na prefeitura (Setor Zeimu ka) levando juntos os documentos necessários até a data de vencimento do pagamento do imposto.

#### **Documentos necessários:**

- ① A caderneta de deficiência (física, intelectual ou outras)

A redução é de acordo com o grau da deficiência. Caso necessário informe-se sobre maiores detalhes .

- ② A carteira de motorista da pessoa que dirige o carro
- ③ A cópia do shaken sho (certificado de licenciamento do carro). Se não tiver, não será possível solicitar.
- ④ O boleto de pagamento do imposto sobre veículo que foi enviado.
- ⑤ Cartão Mai namba ( para fazer a certificação do número mai namba)
- ⑥ Documento de identificação pessoal do solicitante como carteira de motorista, zairyu card etc caso não tenha o cartão mai namba.

Atenção para as seguintes observações

- ※ Favor entrar em contato se a pessoa que dirige o carro não for do mesmo setai (que vive da mesma renda familiar)
- ※ As solicitações a partir do ano fiscal 2016 exigem o preenchimento do número individual mai namba. Por este motivo é solicitado que traga junto o cartão mai namba ou de notificação para fazer a certificação do número. Se não tem nenhum dos dois poderá pedir no balcão de solicitação de documentos (Raifu Saabisu ka) um atestado de residência com o número individual mai namba.

Maiores informações    Setor Zeimu ka da Prefeitura    tel. 30-6140

### **SUBSÍDIO PARA PAIS DE CRIANÇAS QUE FREQUENTAM FREE SCHOOL**

Os alunos que estão frequentando o free school por não conseguirem ir para a escola poderão pedir esse subsídio.

- Público-alvo: Pais de crianças com endereço registrado em Hikone e dentro dos critérios de recebimento do Jidou Teate (Auxílio Criação)
- As porcentagens do subsídio: de acordo com a escala de renda dos pais o subsídio pode ser 100%, 75% ou 50% (teto limite é de 30 mil ienes por mês).
- Solicitação: fazer o procedimento de 3 em 3 meses (julho, outubro, janeiro e abril). O formulário pode ser baixado da homepage, preencher e anexar a cópia dos recibos necessários e entregar no guichê do setor responsável.

Maiores informações: Gakkou Shien, Jinken ,Ijime taisaku ka    Tel. 24-7978

## **BENEFÍCIO PARA APOIAR A GESTAÇÃO E CRIAÇÃO DE FILHOS**

Este benefício chamado “ Shusan Kosodate Ouen Kyufu kin” tem como objetivo auxiliar as gestantes antes e após o parto oferecendo serviços de consultas e ajuda financeira. Cada cidade administrará a forma de pagamento e distribuição do benefício.

Em Hikone, de modo geral o benefício será oferecido da seguinte forma

- ▶ Apoio através de consultas : será feito uma entrevista com a gestante quando ela fizer a notificação de gravidez no centro de saúde, quando completar 8 meses de gestação (opcional) e depois do parto após o registro de nascimento do bebê.
- ▶ Apoio financeiro: será oferecido o “benefício de apoio ao parto” ( Shusan ouen kyufu kin) no valor de 50 mil ienes/ gestante e o “benefício de apoio à criação de filhos” (kosodate ouen kyufu kin) no valor de 50 mil ienes depois que o bebê nascer.

### **Público-alvo**

Quem a partir de 1 de abril de 2022 fez a notificação de gravidez ou cuida (responsável legal) do bebê nascido.

### **Outras observações**

- ▶ O benefício de apoio ao parto será pago para quem fez a entrevista
- ▶ Necessário fazer solicitação para receber o benefício
- ▶ O formulário de solicitação será enviado para o público-alvo via correios ou no momento da entrevista

Maiores informações: Setor Kenkou Suishin ka Tel. 24-0816

## **SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NOS FINS DE SEMANA**

Nos dias abaixo o setor do mai namba da prefeitura estará fazendo atendimento público.

Será dado preferência para quem fez agendamento.

**Dias: 14 (dom) e 28 (dom) de maio**

**Horário: das 9:30 às 13:00 (a recepção das 9:30 até 12:30)**



## **SUSPENSÃO TEMPORÁRIA DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS PÚBLICOS NAS LOJAS DE CONVENIÊNCIA**

Com o cartão mai namba é possível adquirir documentos públicos nas lojas de conveniência, porém nos dias 23 e 31 de maio os serviços estarão suspensos devido trabalhos de manutenção.

## **CAMPANHA NACIONAL DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO DA PRIMAVERA**

A campanha entrará em vigor durante 11 à 20 de maio. Vamos aproveitar este período para refletirmos sobre os cuidados que devemos tomar no trânsito para não causar danos humanos e materiais aos outros e a si mesmo. Veja abaixo alguns itens importantes.

- ▶ Jamais dirigir alcoolizado nem que seja “um pouquinho”! As penalidades são duras!
- ▶ A bicicleta é considerada um “veículo” igual ao carro por isso o ciclista deverá cumprir as mesmas leis de trânsito. Entre outras regras, o ciclista deverá correr o lado esquerdo da rua e nunca o direito, obedecer o semáforo, acender o farol ao escurecer etc. Também, a partir de abril os ciclistas deverão usar capacete. Por enquanto não é passível de penalidades porém é pedido esforços de uso.

Setor Koutsu Seisaku ka Tel. 30-6134

## **REFAÇA A SOLICITAÇÃO DO AUXÍLIO CRIAÇÃO**

O chefe de família que no passado não recebia o auxílio devido sua renda ultrapassar o limite permitido e cuja renda do ano 2022 foi diminuída a um valor que lhe permita receber o auxílio criação, deverá refazer o pedido do auxílio. O público-alvo receberá o respectivo aviso em meados de maio ou após o novo imposto municipal ser decidido. O prazo para refazer a solicitação é de 15 dias a contar do dia seguinte ao recebimento do aviso. Caso não faça a solicitação dentro do prazo correrá o risco de deixar de receber alguns meses de auxílio.

## **AVISO DO HOSPITAL SHIRITSU DE HIKONE (MUNICIPAL)**

A partir de 8 de maio não serão mais distribuídos as senhas para consultas ambulatoriais na frente da entrada principal do hospital e será mudado o horário que será aberto (somente nos dias úteis) conforme abaixo.

Horário atual: das 7:45 até 17:15

Horário após as mudanças: das 7:30 até 17:15

## SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<p><b>Consultas sobre legislação (Houritsu soudan)</b></p> <p><b>(Associação de Advogados de Shiga Shiga bengoshi kai)</b></p>	<p>26 de maio Das 13h às 16h</p> <p><b>Necessário reserva</b></p>	<p>Machizukuri Suishin-ka</p> <p><b>Tel. ☎ 30-6117</b></p>	<p><b>Reserva: 17 de maio</b> a partir das 8h30 da manhã.</p> <p><b>Tel. ☎ 30-6117</b></p> <p>Custo: 5,500 ienes pagos no dia.</p> <p>* As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone</p> <p>* Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.</p>
<p><b>Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas (tagengo ni yoru jinken soudan)</b></p>	<p>De segunda à sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h</p>	<p>0570-090-911 Telefone próprio para consultas</p>	<p><b>Atendimento em:</b> Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultas sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos</p>
<p><b>Consultas sobre direitos do consumidor (Shou hi seikatsu soudan)</b></p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15</p>	<p>Setor de direitos do consumidor (Shouhi seikatsu senta) <b>Tel. ☎ 30-6144</b></p>	<p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).</p>
<p><b>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)</b></p>	<p>De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15</p>	<p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.</p>
<p><b>Consultas sobre problemas da fala e linguagem (Kotoba no soudan)</b></p>	<p><b>Necessário fazer reserva por telefone ou diretamente no centro</b></p>	<p><b>Tel 0749-26-8282</b></p>	<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.</p>
<p><b>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</b></p>	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Ken Ritsu Koutsu Jikou Soudan sho Hikone bun shitsu (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator.</p> <p>Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados).</p> <p>Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone <b>Tel. ☎ 27-2230</b></p>
<p><b>Consultas sobre criação de filhos e família (kodomo katei soudan)</b></p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)</p>	<p>Fukushi Senta – Katei Jidou Soudan Shitsu <b>Tel. ☎ 23-7838</b></p>	<p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>
<p><b>Consultas sobre ijime por telefone (Ijime soudan)</b></p>	<p>De segunda a sexta Das 9h as 17h</p>	<p>Setor de Apoio Escolar, Direitos Humanos e Medidas contra Bullying (Gakkou shien, Jinken, ijime)</p>	<p>Este setor é responsável para procurar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola <b>Tel. ☎ 0749-24-7977</b></p>

		taisaku-ka)	
<b>Consultas sobre imóveis desocupados por telefone</b> <b>(AKIYA denwa soudan)</b>	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku  (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
<b>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer</b> (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) <b>Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</b>	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. <u>Necessário reservar</u> <b>Apoio ao trabalho:</b> dia 10/maio 13:30 às 15:30 <b>Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar:</b> Dia 17/maio das 13:30 às 15:30 <b>Informações :</b> Tel 0749-22-6050  <b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b>
<b>As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.</b>			



### **DIA MUNDIAL CONTRA TABACO – 31 DE MAIO**

A Organização Mundial da Saúde criou este dia para alertar sobre as doenças e mortes causadas pelo tabagismo.

A cidade de Hikone também participa desta campanha iluminando o Castelo de Hikone na cor verde amarelada durante o período de 30 de maio até 1 de junho.

### **HIKONE ECOMARKET [YUME BATAKE]**

Feirinha de produtos reciclados, trabalhos manuais etc.

Data: dia 28 de maio das 10h00 até 14h00

Local: Konki cho 5-10

Obs. No caso de chuva forte será cancelado



### **ATIVIDADES NO CENTRO DA CRIANÇA (KODOMO SENTA)**

**Telefone para informações e inscrições: 28-3645**

#### **VAMOS FAZER SLIME E BRINCAR?**

O slime é uma espécie de “geleca” fácil de fazer e muito divertida. Vamos participar do evento?

Data: dia 21 de maio (dom) das 10:00 às 11:30

Público-alvo: crianças pré-escolares e escolares (do primário) acompanhados pelo responsável

Vagas: 15 (preenchidos conforme ordem de inscrição)

Custos: 300 ienes

Inscrições: de 6 à 17 de maio

## CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento.

As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações. Também, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar no dia da consulta o questionário da situação de saúde devidamente preenchido e será permitido a presença de somente um acompanhante.



**Local:** As consultas são realizados no *Kusunoki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho**  
**Tel 24-0816 Fax 24-5870**

**Horário:** das 12h45 ~ 14h

- ★ **Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança**
- ★ **Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.**
- ★ **Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame**

### **O que levar:**

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e o Questionário que está na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) preenchido.
- Para os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 6 meses, 3 anos e 6 meses:  
Leve escova dental para a orientação da escovação final dos dentes.
- Para crianças de 2 anos e meio faça o teste de audição (*sasayaki koe kensa*) em casa e anote o resultado no questionário.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (fazer a coleta da primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e leve no dia do exame).

### **AS DATAS DAS CONSULTAS DE JUNHO**

Tipos de consultas	Data	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses		Levar a criança no pediatra para prestar a consulta de saúde e desenvolvimento
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	14	De 1 a 14 de AGOSTO de 2022
	20	De 15 a 31 de AGOSTO de 2022
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	9	De 1 a 16 de NOVEMBRO de 2021
	16	De 17 à 30 de NOVEMBRO de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	8	De 1 à 14 de NOVEMBRO de 2020
	15	De 15 a 30 de NOVEMBRO de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	12	De 19 de OUTUBRO à 1 de NOVEMBRO 2019
	19	De 2 à 17 de NOVEMBRO de 2019



### **AVISOS IMPORTANTES SOBRE VACINAÇÃO PERIÓDICA INFANTIL**

A vacinação é um meio importante de prevenção de doenças por isso não deixe de vacinar as crianças. Verifique a situação das vacinações na Caderneta de Saúde Materno Infantil (Boshi techo) deixando as sempre em dia. Ler atentamente o Manual Explicativo e somente depois levar para vacinar. O Manual está traduzido em português.

Caso tenha perdido o Questionário de Saúde para vacinação traduzido em português entre em contato com o Centro de Saúde (Centro de Saúde Kusunoki, setor kenkou suishin ka) .



**Custos:** as vacinas periódica são totalmente gratuitas mas atenção pois se passar a idade de vacinação determinada pelo governo será necessário arcar com os custos da vacinação.

- A vacinação deverá ser aplicada nas instituições médicas autorizadas de Hikone
- **Quando for necessário vacinar numa instituição médica localizado fora de Hikone mas dentro de Shiga:** neste caso favor contatar previamente o setor Kenkou Suishin ka (Centro Kusunoki 2º andar) para pegar a solicitação de vacinação fora da cidade. Não será possível vacinar se não levar a solicitação.

### **VACINA 9-VALENTE CONTRA CÂNCER DE COLO UTERINO (CONTRA O VÍRUS HPV)**

A vacina 9-valente passou para o calendário das vacinas periódica a partir de abril. Comparada as vacinas 2-valente e 4-valente esta vacina protege as pessoas dos mais diferentes tipos de HPV. Também, dependendo da idade o número de doses aplicadas são diferentes.

※ Sobre onde se vacinar e demais informações favor verificar na homepage de Hikone (japonês) ou telefone para o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone Tel. 30-6113 (português)

#### **Câncer de colo uterino**

No Japão, todos os anos são diagnosticados muitos casos de câncer de colo uterino e infelizmente vindo a falecer devido a doença. Também, observa-se uma taxa alta desse tipo de câncer em mulheres na faixa etária jovem. Por isso, é importante prestar os exames preventivos e no caso das jovens receber a vacina contra o vírus HPV.

Qualquer dúvida sobre as vacinas entre saúde (Kenkou suishin ka),

(Centro de Saúde Kusunoki, Setor  
**24-5870**)

**Em português:** Centro de Consultas  
Tel. 30-6113



em contato com o Setor de promoção à

*kenkou suishin ka* **Tel 24-0816** **Fax**

para Estrangeiros de Hikone  
(português)